



60 Elizabeth II
A.D. 2011
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 85

Thursday, February 10, 2011

Le jeudi 10 février 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Banks
Boisvenu
Braley
Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Carstairs
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Di Nino
Dickson
Downe
Duffy
Eaton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Kochhar
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
Meighen

Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Peterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette

Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
St. Germain
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
Ataullahjan
Baker
Banks
Boisvenu
Braley
Brown
Callbeck
Campbell
Carignan
Carstairs
Champagne
Chaput
Charette-Poulin
Cochrane
Comeau
Cools
Cordy
Dallaire

Dawson
Day
De Bané
Demers
Di Nino
Dickson
Downe
Duffy
Eaton
Fairbairn
Finley
Fortin-Duplessis
Fox
Fraser
Frum
Furey
Gerstein
Greene
Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette
Housakos
Hubley
Johnson
Joyal
Kenny
Kinsella
Kochhar
Lang
LeBreton
Losier-Cool
Lovelace Nicholas
MacDonald
Mahovlich
Manning
Marshall
Martin
Massicotte
Meighen

Mercer
Merchant
Meredith
Mitchell
Mockler
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Neufeld
Ogilvie
Oliver
Patterson
Pépin
Peterson
Plett
Poirier
Raine
Ringuette

Rivard
Rivest
Robichaud
Runciman
Segal
Seidman
Sibbeston
Smith (*Cobourg*)
Smith (*Saurel*)
St. Germain
Stewart Olsen
Stratton
Tardif
Tkachuk
Wallace
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Di Nino presented a Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

First Reading of Commons Public Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act (*Serious Time for the Most Serious Crime Act*); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Di Nino présente un projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi (*Loi renforçant la sévérité des peines d'emprisonnement pour les crimes les plus graves*);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

The Senate resumed debate on the Point of Order as to the acceptability of the bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cools tabled the following:

Documents pertaining to the Point of Order (English texts).
—Sessional Paper No. 3/40-910S.

° ° °

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Harb, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Cools dépose sur le bureau ce qui suit :

Documents se rapportant au rappel au Règlement (textes anglais).—Document parlementaire n° 3/40-910S.

° ° °

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Harb, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n^{os} 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Other

Orders No. 88 (motion), 21, 5, 14, 8, 28 (inquiries), 85, 84 (motions), 29 (inquiry), 83 (motion), 10 (inquiry), 72 (motion), 27, 3, 13, 24, 7, 23 (inquiries), 57 (motion), 12, 17 (inquiries) and 50 (motion) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Wallin, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin, calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Autres

Les articles n^{os} 88 (motion), 21, 5, 14, 8, 28 (interpellations), 85, 84 (motions), 29 (interpellation), 83 (motion), 10 (interpellation), 72 (motion), 27, 3, 13, 24, 7, 23 (interpellations), 57 (motion), 12, 17 (interpellations) et 50 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Wallin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INQUIRIES

The Honourable Senator De Bané, P.C., called the attention of the Senate to the First Conference of Arab Expatriates, conference organized by the League of Arab States, that was held in Cairo, Egypt, from December 4 to 6, 2010.

Debate concluded.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Declaration of the First Conference of Arab Expatriates: “A Bridge for Communication”, General Secretariat, Cairo, December 4 to 6, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-911S.

With leave,
*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 15, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:53 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 15, 2011, at 2 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Campbell (*February 9, 2011*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Gerstein (*February 10, 2011*).

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur De Bané, C.P., attire l'attention du Sénat sur la première Conférence des expatriés arabes, conférence organisée par la Ligue des États arabes, tenue au Caire, en Égypte, du 4 au 6 décembre 2010.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Déclaration de la 1^{re} Conférence des expatriés arabes : « Un pont de communication », Siège du Secrétariat Général, Caire, du 4 au 6 décembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-911S.

Avec permission,
*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 15 février 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 53 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 15 février 2011, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 9 février 2011*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 10 février 2011*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Jaffer (*February 9, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Meighen (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Oliver (*February 9, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Segal (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Marshall (*February 9, 2011*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 9 février 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 9 février 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 9 février 2011*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

